

ターラナータが編纂した成就法集に含まれる カチエ流マハーカーラ成就法

池田 英司

はじめに

Śākyasrībhadra (Kha che paṇ chen, Kāśmīra mahāpaṇḍita 1127 - 1225) は、ヴィクラマシーラ大僧院の最後の僧院長であり、1204 - 1213 年までチベットで布教し、多くの著作をチベットに伝えた。Kāśmīra 出身であることから Kha che paṇ chen とも呼ばれて大いにチベット人の崇敬を受け、彼によって伝えられた教えはカチエ流 (Kha che lugs) と呼ばれる [羽田野 1986: 239- 258]。Tāranātha Kun dgaḥ sñiñ po (1575- 1634?) が編纂した *Yi dam rgya mtshoḥi sgrub thabs rin chen hbyuñ gnas* (以下『リンジュン』) およびパンчен・ラマ 4 世 (1781 - 1854、Blo bzañ dpal ldan bstan paḥi ſi ma) が編纂した *Yi dam rgya mtshoḥi sgrub thabs rin chen hbyuñ gnas kyi lhan thabs rin hbyuñ don gsal* (以下『リンヘン』) に収録されるカチエ流には、Amoghapāśa、Tārā、Jambhala、Mañjughoṣa、Hayagrīva、Mahākāla といった尊格の成就法がある。また、マハーカーラ成就法については、Tāranātha が編纂した *sGrub thabs rgya mtshoḥi kha skoñ gi sgrub thabs dañ chos tshan bdun cu rtsa gcig po* (大谷 Nos. 5104 - 5176、以下『大海補遺』) にも Kha che paṇ chen が翻訳したマハーカーラ成就法 (大谷 No. 5171) が存在する。今回はこの点に注目し、インドおよびチベットの成就法集に含まれるマハーカーラ成就法を概説した上で、『大海補遺』『リンジュン』『リンヘン』におけるマハーカーラ成就法の内容を比較する。なお本稿は、「マハーカーラの成就法とシャーキヤシュリーバドラ」と題して『印度学仏教学研究』に掲載される予定の論文の補足である。この論文は、主に大谷 No. 5171 が SM ed.No. 302 の翻訳であることを指摘したものであるが、紙面の都合上省略あるいは割愛せざるを得なかった資料およびチベットでのその後の展開を述べたい。

1. *Sādhanamālā* の発展とマハーカーラの成就法

インドでは後期密教の時代になると行者たちは、成就法 (*sādhana*) と呼ばれる行法を盛んに行じるようになった。これは各尊格の尊容を觀想することを中心とした行法である。成就法は作者である成就者が弟子に口伝という形で伝えられ、やがて文字に書き残されるようになり、成就法や関連する供養儀軌等が収集され、成就法集が編纂されるようになったと考えられている。後にサキヤ派第二代座主となる Ba ri (1040 - 1111 頃) はインドで Don yod rdo rje (Amoghavajra) から成就法集の相承を受け Ba ri brgya rtsa (東北 Nos.3306 - 3399、大谷 Nos.4127 - 4220、以下『バリの百成就法集』) を訳出した。Abhayākaragupta はブッダガヤーの金剛座やナーランダー大僧院、ヴィ克拉マシーラ大僧院の院長を務めるなど 11 世紀後半から 12 世紀前半にかけて活躍したインドの学僧であるが、Ba ri が用いた成就法集をたたき台として *Sādhanamālā* を編纂した [奥

山 2005: 174- 179]。これは成就法および儀軌類を集成した上で、如来、觀音、文殊、不動、女尊、守護尊、護法尊、弥勒、ジャンバラ、マハーカーラの順¹⁾に尊格を種類別に配置し、尊格分類を明確にして文献によるパンテオンを構成している点で画期的なものであった。またチベット人留学僧 Tshul khrims rgyal mtshan 等と *Sādhanamālā* のチベット語への翻訳にも取り組み、*sGrub thabs brgya rtsa* (東北 Nos.3143 - 3304、大谷 Nos.3964 - 4126、以下『百成就法集』) を訳出しチベットに紹介すると共に尊格分類の基準を示した。Abhayākaragupta 以降 *Sādhanamālā* は新たな成就法および儀軌類を加えていく段階で多くの内容量の異なる写本を生み出していった。チベットでは 245 本にまで増広された *Sādhanamālā* の写本に基づき、Grags pa rgyal mtshan がサキヤ寺の座主ダルマパーララクシタの命により 1286 年に *sGrub thabs rgya mtsho* (東北 Nos.3400 - 3644、大谷 Nos. 4221 - 4466、以下『成就法の大海』) の翻訳を完成させた [奥山 1988: 97]。最終的に *Sādhanamālā* は B.Bhattacharyya の校定本 ([Bhattacharyya 1925- 28]、以下 SM ed.) に含まれる 312 本にまで発展したものと考えられているが、基本的に尊格分類の順番は守られている。

以上の成就法集に収蔵された成就法および儀軌類の本数は、東北目録で数えて『バリの百成就法集』は 94 本、『百成就法集』は 162 本、『成就法の大海』は 245 本であり、SM ed. は 312 本である。マハーカーラ成就法は、『バリの百成就法集』(東北 No. 3386・大谷 No. 4207)、『百成就法集』(東北 No. 3304・大谷 No. 4126)、『成就法の大海』(東北 No. 3643・大谷 No. 4465、東北 No. 3541・大谷 No. 4364) に収録されているものは同一の内容であり、SM ed.No. 301 に対応している。『成就法の大海』には 1 本だけ (東北 No. 3644・大谷 No. 4466) 新たに増補されているが、SM ed. に対応するものはない。SM ed. にはマハーカーラ成就法が No. 300 から No. 306 および No. 312 の 8 本と大幅に増補されており、このことから *Sādhanamālā* においてマハーカーラ成就法が増補されていったのは、時代的に遅れていたことがわかる。

2. Tāranātha とマハーカーラの成就法

Tāranātha は Jo naṇ 派の学僧であり、『大海補遺』および『リンジュン』という二つの大きな成就法集を編纂している。まず『大海補遺』は上記『成就法の大海』に対する補遺であり、73 種の成就法および儀軌が *Sādhanamālā* と同様に尊格分類されて収録されている。これについては Tāranātha 自身による目録 *sGrub thabs rgya mtshoḥi kha skon gi chos tshan bdun cu rtsa gcig poḥi dkar chag* (大谷 No. 5177、以下『補遺目録』) があり、Tāranātha は、1. 自ら梵本を新たに翻訳したもの、2. 『成就法の大海』未収録の古い翻訳があり、Tāranātha が梵本と照らし合わせて手を加えたもの、3. 梵本が得られず古い翻訳のままのもの、という 3 種類の資料から『大海補遺』を編纂したことを見かにしている。Cordier は Tāranātha の分類に基づいて、1. を「A. Tāranātha により新たに翻訳されたもの」、2. を「B. 梵文写本があり Tāranātha により部分的に手直しされたもの」、3. を「C. 梵文写本がなく古い翻訳のままのもの」として『補遺目録』を解説しており [Cordier 1905- 1915 : 251 - 270]、これと大谷目録 No. を対応させたものが表 1 である。マハーカーラ (チベット語で nag po chen po、保護者の意味で mgon po とも呼ばれる) 成就法は、大谷 Nos.5170- 5172、5174- 5175 の 5 種類があり、「A.」は大谷 Nos.5170、5174、5175 の 3 種類、「B.」

は大谷 No. 5171 と大谷 No. 5172 の 2 種類であり、「C.」に含まれるマハーカーラ成就法はない。つまり『大海補遺』の 5 種類のマハーカーラの成就法はすべて梵本に基づく翻訳であることがわかる。

次に『リンジュン』は、三百以上の成就法を収蔵しチベットでの密教尊格パンテオンの確立に貢献した成就法集である。マハーカーラ成就法は 44 本含まれており（表 2 参照）、Tāranātha は 1 – 5 を phyag drug、6 – 11 を phyag bshi、12 – 16 を gur mgon、17 を skuhi rigs、18 – 22 を gsuñ gi rigs、23 – 27 を thugs kyi rigs、28 – 30 を gur gyi rigs、31 を yon tan gyi rigs、32 – 39 が ḥphrin las kyi rigs、40 – 44 を skuhi rigs dañ mthun pa (fol. Ka 5b³- 6a⁴) の順に配列している。なお 26 カチエ流マハーカーラは一面二臂身色黒色でカルトリとカパーラをもつ、SM ed.No. 301 と同じ基本的なマハーカーラの尊容である。『リンジュン』に収録されたマハーカーラの成就法の特徴としては、智マハーカーラ (ye śes mgon po) が含まれていることと、Sādhanamālā では面臂が増加される傾向であったのに対して二臂でもカルトリとカパーラ以外の持物を有し、黒色以外の身色、動物の面といった尊容のマハーカーラが多く含まれていることである。その中には 38 のようにヤクの頭を有するマハーカーラなど、明らかにチベットで成立した成就法も含まれている [Nebesky Wojkowitz 1993: 38]。なお、Tāranātha には、この他にもマハーカーラに関する著作や翻訳²⁾が多く、その関心の高さが窺える。『リンジュン』は、後にパンチエンラマ 4 世が編纂した『リンヘン』の資料として用いられ Rin ḥbyuñ rnar thañ brgya rtsa rdor ḥphreñ bcas nas gsuñs pañi bris sku mthoñ ba don ldan (以下『五百尊図像集』) として図像化される基盤となった（図 1 参照）³⁾。

3. 『大海補遺』『リンジュン』『リンヘン』のカチエ流マハーカーラ成就法比較

次に〔1〕『大海補遺』の Kha che pañ chen と lo tsa ba Rab mchog dpal 訳の Nag po chen poñi sgrub thabs、〔2〕『リンジュン』の Kha chen pañ chen nas brgyud pa gri gug mañi sgrub thabs、〔3〕『リンヘン』の mGon po gri gug kha che pañ chen gyi lugs、の各成就法の内容を比較する。便宜上ポイントごとに番号を付し後で内容を要約しているが、〔3〕については〔2〕と異なる点のみ番号を付した。なお、〔2〕の下線は〔3〕と異なる箇所であり、〔3〕の二重下線は〔2〕と異なる箇所である。

〔1〕『大海補遺』の Kha che pañ chen と lo tsa ba Rab mchog dpal 訳の Nag po chen poñi sgrub thabs.

〔大谷 No. 5171 (fol. Lu 201a⁷- 201b⁷)〕

(fol. 201a⁷) rgya gar skad du | ma hā kā la sā dha nam | bod skad du | nag po chen poñi sgrub thabs | (fol. 201a⁸) ① nag po chen po la phyag ḥtshal lo | ② ni mbihi śin la nag po chen po bya ste | ③ gri gug dañ thod pa bsnsams pa | skra gyen du lañs pa | thod pañi cod pan can | lus la sbrul gyis brgyan pa | spyan dmār ba (fol. 201b¹) mche ba gtsigs pañi shal | stag gi pags pañi śam thabs can | mi mgoñi ḥphreñ bañi do śal dañ ldan pa | yi dwags kyi gdan la gnas pa | mun pa mi bzad pañi rañ bshin du bsgoms la | ④ nag (fol. 201b²) poñi tshes gcig nas sgrub pa brtsams te | ⑤ deñi shal lhor bstan la bshag | kha śar du bstan la | sñags stoñ

phrag bcu bzlas par byaḥo || dam tshig gi rdsas kyi gtor ma phul la | gu gul gyi (fol. 201b³) bdug spos dbul bar byaḥo || me tog sna tshogs pas gtor nas | ⑥ om̄ a si mu ba la tri śūla | e hye hi | ma hā kā la sarba śā truna | ni rghādāna | ni rghādā ya | dswareṇa | gr̄ hṇa pa ya gr̄ hṇa pā ya hūm phaṭ | (fol. 201b⁴) ⑦ bzaḥ ba spaṇs la bzlas par byaḥo || dam tshig rnams tshaḥ bar byas la sñon du phyogs pas sñags bzlas par byaḥo || sñon du bśad pa bshin gtor ma dbul lo || ⑧ om̄ ma hā kā la ha na ha na badsroṇa swā hā | (fol. 201b⁵) shes bya ba ḥbum phrag gcig bzlas par byaḥo | ⑨ om̄ ma hā kā la ha na ha badsreṇa ma ma karyam̄ ku ru ku ru swā hā | shes ḥbum phrag gñis bzlas par byaḥo || ⑩ om̄ ma hā kā la ha na ha badsreṇa e daṇ pre śā yā (fol. 201b⁶) mi ka raḥ swā hā | shes ḥbum phrag gsum bzlas par byaḥo || ⑪ om̄ ma hā kā la ha na ha rakṣa rakṣa ba li gr̄hṇa kā ryaṇ ku ru dsaḥ dsaḥ shes bya ba gtor maḥi sñags so || ⑫ daṇ por rdo rje rnal ḥbyor ma sgrub pa byas la | (fol. 20b⁷) deḥi ḥog tu nag po chen po bsgrub par byaḥo || nag po chen poḥi sgrub thabs rdsogs so || | ⑬ ḥdi kha che paṇ chen daṇ lo tsa ba rab mchog dpal gyi ḥgyur zaṇs maḥo |

①帰敬偈はマハーカーラである。②木製のマハーカーラ像を作り、③カルトリ刀とカパーラを両手に握り、髪を逆立て、髑髏の冠、身体を蛇の装飾で飾り、赤い目で牙をむき出し、虎の皮で腰を覆い、新頭髪を巻き、瓔珞を持ち、死体の坐の上に立つ、マハーカーラを觀想する。④黒月の一日に勤修する。⑤その顔を南に向け、(行者は)東を向いて真言を一万回唱え、トルマを捧げ、焼香、散華をする。⑥真言⑦断食して真言を唱え三昧耶を完全にして前の方角に真言を唱えトルマを捧げる。⑧の真言を十万遍、⑨の真言を二十万遍、⑩の真言を三十万遍唱える。⑪供養の真言を唱える。⑫初めに金剛瑜伽女の成就法を行い、その後でマハーカーラの成就法を行うべきことが記される。⑬カチエパンチェンとラブチョクペーの翻訳である。

[2] 『リンジュン』の Kha che paṇ chen nas brgyud pa gri gug maḥi sgrub thabs.

[[Tāraṇātha 1983] vol. 15, fol. Kha 76b²- 77a⁶]

[fol. 76b²] om̄ swāsti | dpal ldan rdo rje ḥchaṇ ba ūnid | drag gtum mi zad pho ūahi skur | ston mdsad nag po chen po la | btud nas sgrub thabs bśad par bya | ① bris sku la sogs paḥi druṇ du mchod gtor bśam | [fol. 76b³] ye śes khro bo gaṇ yaṇ ruṇ baḥi bdag bskyed sñon du ḥgro bas | mchod pa rnams spyi daṇ mthun par byin gyis brlabs | ② thod paḥi snod du hūm las byuṇ baḥi gtor ma bdud rtsiḥi rgya mtsho chen po daṇ | maṇ las byuṇ baḥi myos byed daṇ | raṇ las byuṇ baḥi [fol. 76b⁴] rakta śā khrag gi bdud rtsiḥi rgya mtsho chen por gyur | ③ om̄ āḥ hūm | lan maṇ du brjod | ④ stoṇ paḥi ūaṇ las mdun du skad cig gis nag po chen po dus kyi mun pa lta bu shal gcig phyag gñis g-yas gri gug ḥphyar ba | g-yon thod khrag thugs kar ḥdsin pa | [fol. 76b⁵] g-yon brkyāṇ gi stabs kyis mi roḥi gdan la gnas pa | stag lpags daṇ sbrul gyis brgyan pa | thod skam gyi dbu rgyan daṇ | thod rlon gyi do ūal can | spyan gsum sma ra smin ma dbu skra ser po gyen du brdses pa | miḥu thuṇ gi rnam pa ches gtum [fol. 76b⁶] pa | mi bskyod paḥi dbu rgyan can | me ḥod drag tu ḥphro bahō | ⑤ dpral bar om̄ | mṛgrin par āḥ thugs kar hūm | raṇ gi ūniṇ ga nas ḥod zer ḥphros | nag po chen po ḥkhor bcas spyan draṇs | ⑥ ūniṇ poḥi mthar ma hā ka la ā gatstsha ā [fol. 76b⁷] ga tstsha shes brjod | dsaḥ hūm baṇ hoḥ gñis su med par thim | ⑦ argham̄ nas śaptahī bar gyis mchod | ⑧ om̄ ma hā ka la ha na ha na badsre ūa swā hā | ūniṇ po ḥbum phrag bshi bzlas paḥi mthar | ⑨ om̄ a si mu sa la |

tri śu la | e hye hi | ma hā ka la | sa rba [fol. 77a¹] śa tru na ni rgha ta ya | dsā ra na | grhṇa pā ya | grhṇa pā ya hūṃ phaṭ | khri khrag gcig bzah ba spañs nas bzlaḥo | ⑩ de ltar lan gsum gyi mthar sñiñ po nīs hbum bzlas pas bsñen pa grub paho | thun [fol. 77a²] hjog khar | ⑪ om̄ ma hā ka la ha na ha na | rakṣa rakṣa bā lim grhṇa ka ra yam̄ ku ru dsa dsaḥ ces lan gsum gyis gtor ma phul | ⑫ sñiñ po lan gsum gsum gyis rakta dañ chañ bsgreñs | sbos sbyor bsreg | cañ teḥu brduñs bśiñ srin gzugs [fol. 77a³] ma hdon no | rten yod na bṛtan bshugs bya | ⑬ med na muh shes gśegs su gsol | ⑭ hdiḥi rjes gnañ ni | rdul tshon gyi mañḍala nag po gru gsum la tshom bu nag po bkod | dsam̄ bu ti ka dañ sā dañ sran chan btab paḥi gtor ma dañ | myos [fol. 77a⁴] byed raktaḥi mchod pa rnams bśams | bstod paḥi bar goñ bshin ūnams su blañs | ⑮ rjes gnañ gi no ho ni | pan chen śākyā śrī nas brgyud paḥi rjes gnañ gshan dañ ḥdraḥo | gsol btab skyabs ḥgro sems bskyed sku bskyed bstim | [fol. 77a⁵] gsuñ bzlas luñ | thugs phyag mtshan bstim pa rnams yin la | phyis kyi lag len la gtor dbañ byed paḥi ḥdug pas | de ltan mañḍala gyi steñ du mañji la gtor mañi bśam mo | ⑯ chos skyoñ kun gyi sgrub thabs ni || ṛñiñ mahi [fol. 77a⁶] lugs dañ ḥdres pa mañ hphags yul mkhas paḥi gsuñ dri med || mchog tu dgah bahi sñiñ po ḥdiḥo || ⑰ kha chen pan chen nas brgyud pa gri gug mahi sgrub thabs kyi le tshan no ||

①尊像を描いた正面で供養する。②カバーラの器にフーム字から甘露の大海上を、マム字から酒を、ラム字から赤い肉と血の甘露の大海上を生ずると観想する。③オーム、アーハ、フームを多数唱える。④暗闇の様な身色、一面二臂で右手にカルトリ刀を掲げ、左手でカバーラを胸の前に持ち、死体の上に展左で立ち、髑髏の頭飾と新頭髪の瓔珞をもち、三眼で額鬚と眉と頭髪は黄色で上を向き、短躯で恐ろしく、阿闍の化仏を有し、炎と光を激しく発する、マハーカーラの姿を観想する。⑤額にオーム、頸にアーハ、胸にフームを布置し、マハーカーラを眷属とともに鉤召する。⑥心真言の最後にマハーカーラ アーガッチャヤ アーガッチャヤを加え、ジャッハ、フーム、バム、ホーホと唱える。⑦アルガ(の真言を唱えて)から七種無上供養をし、⑧心真言を四十万遍唱え、⑨真言を一万遍断食して唱える。⑩そのように三回繰り返した後心真言を二十万遍唱え、修習を完成する。⑪真言を三遍唱えて供物を捧げる。⑫心真言を三遍唱えるごとに血と酒を持ち上げ、焼香し、太鼓を打ち鳴らす。⑬ムッフで撥遣する。⑭後供養の準備が説かれる。⑮後供養の意義が説かれる。⑯護法尊の成就法はニンマの流儀と混ざったものが多いが、インドのパンディタのお言葉は無垢であることが記される。⑰カチエパンченから相承したカルトリをもつもの(マハーカーラ)の成就法の章。

[3]『リンヘン』の mGon po gri gug kha che pañ chen gyi lugs.

[Lokesh Chandra, ed. 1974] part 2, fol. Nā 312a⁴- 314a²]

[fol. 312a⁴] mgon [fol. 312a⁵] po gri gug kha che pañ chen gyi lugs la | bris sku la sogs paḥi druñ du mchod gtor bśams | ye śes khro bo gañ yañ ruñ baḥi bdag bskyed sñon du ḥgro bas | mchod pa bla med ltar byin gyis brlabs | ① gtor ma sogs [fol. 312a⁶] bsañs sbyañs | stoñ paḥi ṇañ las thod paḥi snod du hūṃ las byuñ baḥi gtor ma bdud rtsiḥi rgya mtsho chen po dañ | mañ las byuñ baḥi myos byed dañ | ram̄ las byuñ baḥi rakta śa khrag gi bdud rtsiḥi rgya mtsho chen por gyur | ② om̄ āḥ hūṃ | [fol. 312b¹] lan gsum brjod | stoñ paḥi ṇañ las mdun du skad cig gis nag po chen po dus kyi mun pa lta bu shal gcig phyag gñis g-yas gri

gug ḥphyar ba | g-yon thod khrag thugs kar ḥdsin pa | g-yon brkyāñ gi stabs kyis mi [fol. 312b²] rohi gdan la gnas pa | stag lpags dañ sbrul gyis bryyan pa | thod skam gyi dbu rgyan dañ | thod rlon gyi do śal can | spyan gsum pa sma ra dañ smin ma dbu skra ser po gyen du brdses pa | miñu thuñ gi rnam pa ches gtum pa | [fol. 312b³] mi bskyod pañi dbu rgyan can | me ḥod drag tu ḥphro ba | dpral bar oñi | mgrin par āñ thugs kar hūñ | rañ gi sñiñ ga nas ḥod zer ḥphros | nag po chen po ḥkhor bcas spyan drañs | ③ oñ ma hā kā la ha na ha na badsre ṣa swā hā [fol. 312b⁴] ma hā kā la ā gatstsha ā gatstsha | shes brjod | dsañ hūñ bañ hoñ gñis su med par thim | ④ oñ ma hā kā la grhne dam argham nas | śaptahi bar gyis mchod | bzlas pañi dmigs pa gsal gdab la oñ ma hā kā la ha na ha na badsre ṣa [fol. 312b⁵] swāhā ⑤ sñiñ po bzlas pañi mthar | ⑥ oñ a si mu sa la | tri śu la | e hya he | ma hā kā la | sa rba śa tru na ni rgha ta ya | dswa ra ṣa | grhṇa pā ya | grhṇa pā ya hūñ phañ | bzlañ || oñ ma hā kā la ha na ha na | rakṣa rakṣa ba lim grhṇa ka ra yañ ku ru [fol. 312b⁶] dsa dsañ shes lan gsum gyis gtor ma phul | sñiñ po lan gsum gsum gyis rakta dañ chañ bsgreñs | sbos sbyor bsreg | cañ tehu brduñs śiñ ⑦ hūñ srin pohi gzugs kyis gdug pa can || shes sogs kyis [fol. 313a¹] bstod | hdihi rjes gnañ ni | rdul tshon gyi mañḍala nag po gru gsum la tshom bu nag po bkod | dehi steñ du mañdsihi khar rten gtor bshag | mdun du dsam bu ti ka dañ śa dañ sran chañ btab [fol. 313a²] pañi gtor ma dañ | myos byed raktañi mchod pa rnams bśams | bstod pañi bar goñ bshin ñams su blañs | ⑧以後省略

①供物等を焼香する。②オーム、アーハ、フームを三遍唱える。③オーム マハーカーラ ハナ ハナ ヴァジュレーナ スヴァーハー と(心)真言を明記している。④アルガの真言を唱え、七種無上供養をする。⑤心真言の回数は示されていない。⑥真言の回数は示されていない。また三回繰り返しさらに心真言を唱えることも示されていない。⑦「フーム 羅刹の体で邪悪なるもの」等と称賛する。⑧後供養の意義等については説かれていない。

[1] と [2] の内容を比較する。まず、[1] ②木製のマハーカーラ像が [2] ①尊像を描いたもの、となる。尊容は [1] ③身体を蛇の装飾で飾り、赤い目で牙をむき出し、虎の皮で腰を覆うという記述が [2] には無く [2] ④三眼で顎鬚と眉と頭髪は黄色で上を向き、短躯で恐ろしく、阿闍の化仏を有し、炎と光を激しく発する、という記述が [1] には無い。[2] ②フーム字、マム字、ラム字を觀想し、③オーム、アーハ、フームを唱え、⑤額、頸、胸に布置し、マハーカーラを鉤召する記述は [1] には無い。[1] ④黒月の一日という日時や、⑤南や東という方角の指定が [2] ではなされていない。真言については、[1] ⑥ oñ a si mu ba la tri śūla は [2] ⑥ oñ a si mu sa la | tri śu la | となっているが、同じ真言と考えられる。後者は一万遍と回数を指定している。[1] ⑧⑨⑩は十万遍二十万遍三十万遍と回数を指定しているものの説明はない。この中で [1] ⑧は [2] ⑥では心真言として四十万遍の回数を指定している。[1] ⑨は ma ma karyam ku ru ku ru を、⑩は e dañ pre śa yā mi ka rah を⑧に入句した真言であるが [2] はない。[1] ⑪は同じ真言であるが [2] ⑪では三遍と回数を指定している。[1] ⑫では、初めに金剛瑜伽女の成就法を行い、その後でマハーカーラの成就法を行うべきことが記され終了するが [2] はない。[2] ⑬撥遣⑭後供養等の記述は [1] にはない。全体的に見て [1] は簡潔な記述に留まっており、この記述だけで修法するのは難しい。[2] では比較的丁寧に内容を記述している。

〔2〕と〔3〕の内容を比較すると、両者はほぼ同じ内容であるが、真言や種字等を唱える回数に変化が見られる。オーム、アーハ、フームを唱えるのは〔2〕④沢山に対して〔3〕三回である。心真言は〔2〕四十万回と指定しているのに対して〔3〕では回数の指定がない。その後の真言も〔2〕では一万回断食して唱え、三回繰り返した後で心真言をさらに二十万回唱えることを指定しているのに対して〔3〕では回数の指定がない。全体的に見て〔3〕は〔2〕より回数の指定がない分簡素化されていると言える。

4. 訳者および相承について

『大海補遺』大谷 No. 5171において訳者として名が挙げられているカチエパンченとラプチヨクペー(3. [1]⑬)とは、Śākyasrībhadra および lo tsā ba Rab mchog dpal bzañ po を指しており、この両名は Amoghapāśa (大谷 No. 3682- 3685)、Vajrayoginī (大谷 No. 5132) の成就法・儀軌も翻訳している他、『リンジュン』の Amoghapāśa の成就法 (Don shags kha che pañ chen lugs kyi sgrub thabs) の相承に関する記述⁴⁾でも両名が記される。また〔1〕⑫の金剛瑜伽女の成就法とは、『大海補遺』の Vajrayoginī の成就法 (rDo rje rnal ḥbyor mahi sgrub thabs、大谷 No. 5132) を指していると考えられる⁵⁾。大谷 No. 5132 は表1「C. 梵文写本がなく古い翻訳のままのもの」、に分類されるものであるが、rDo rje mkhaḥ ḥgro ma によって説かれたものをこの両名が翻訳したと記されており⁶⁾、この成就法の作成についてはかなり Śākyasrībhadra に負うところが多いと思われる。『リンジュン』には大谷 No. 5132 に対応するカチエ流の金剛瑜伽女の成就法ではなく、Tāranātha は大谷 No. 5132 と大谷 No. 5171 を一対の成就法として『大海補遺』に収録したと考えられる。

一方『リンジュン』では、カチエ流マハーカーラ成就法の相承に関して、「gri gug ma kha che pañ chen lugs la | pañ chen ūid yan chad ni btsal bar bya la | khro lo man chad ni gsañ ḥdus lhan skyes dañ ḥdraḥo ||」(fol. Ga 30b¹- 30b²) と記してある。つまり、(カチエ) パンчен以前は搜すべきであり、トロ (Khro phu lo tsā ba byams paḥi dpal, gNubs tshul khrim śes rab) 以降は gsañ ḥdus (mi bskyod rdo rje) lhan skyes (秘密集会サハジャ) と同様であることを示している。秘密集会サハジャとは Akṣobhyavajra (阿闍金剛) のことを指しており、〔2〕④で阿闍の化仏を有していることとの関連が考えられる。『リンジュン』が記す秘密集会サハジャの相承系譜は次のようにある。「gsañ ḥdus mi bskyod rdo rje lhan skyes la | mi bskyod rdo rje | rā hū la śrī | bi ma la śrī | bi khyā ta de ba | buddha śrī | khro phu lo tstsha ba | mkhan po bsod nams dbañ phyug | khro phu sems dpaḥ chen po | yañ rtsi ba rin chen señ ge | dgra bcom pa yon tan blo gros | sbyan luñ chen po | pañ chen rin po che | byan sems śes rab dpal ḥbyor | rje btsun grol mchog | mkhan chen luñ rig rgya mtsho | des bdag laḥo ||」(fol. Ga 13a²- 13a⁴) ここでは Buddhaśrī の次に Khro phu lo tsā ba の名があり⁷⁾、mkhan po bsod nams dbañ phyug に相承されている。Khro phu lo tsā ba は Śākyasrībhadra をチベットに招いた人物であり [羽田野 1986: 242]、チベット大藏経には Śākyasrībhadra 著作の彼の翻訳が多数収蔵されている⁸⁾。『リンジュン』収蔵の他のカチエ流成就法の相承に関する記述(表3参照)においても Khro phu lo tsā ba 以降は秘密集会サハジャと同様である旨の記述が多い。このことから Tāranātha は、『リンジュン』のカチエ流マハーカーラ成就法を阿闍金剛との関係で捉えていたと考えられる。

5.まとめ

Tāranātha の『大海補遺』および『リンジュン』に含まれるカチエパンチェンが伝えたマハーカーラ成就法を比較した。その結果、真言に共通点を見出すことができるが、修法の次第は大きく異なっていることが確認できた。それぞれの成就法の相承は、lo tsā ba Rab mchog dpal bzaṇ po に連なるものと Khro phu lo tsā ba byams paḥi dpal に連なるものに分かれ、系統が異なることがわかった。また Tāranātha は、『大海補遺』のマハーカーラ成就法（大谷 No. 5171）と金剛瑜伽女成就法（大谷 No. 5132）を一对の成就法として考え、『リンジュン』のカチエ流マハーカーラ成就法は阿闍金剛との関係で捉えて、この両者を区別していたと考えられる。本稿では、金剛瑜伽女とマハーカーラ、阿闍金剛とマハーカーラの関係について、その根拠を示し論じることができなかった。今後の課題としたい。

【資料】

図1. 「五百尊図像集」に描かれたカチエ流マハーカーラの図像と真言

([Tachikawa, Mori, Yamaguchi 1995: 414])

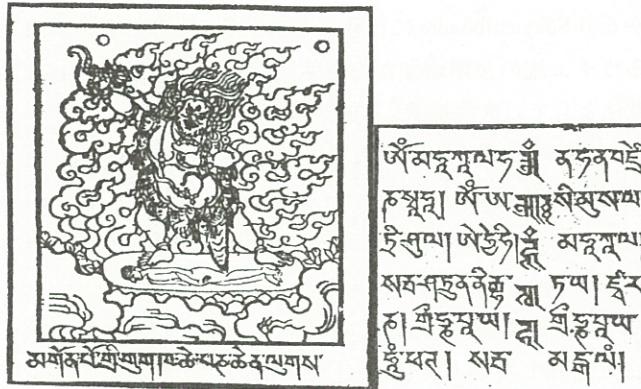


表1. Cordier による『補遺目録』の分類

(Cordier No. は bsTan ḥgyur rgyud ḥgrel 87 卷第 195 節 Lu からの番号であるため、『大海補遺』は No. 14 から No. 86 までとなる。なお Cordier No. 32 および No. 64 は、No. のみ記されていたので記述を補った。また、『補遺目録』に記述のない、Cordier No. 47 (大谷 No. 5137 rnam thos kyi buhi sgrub thabs)、Cordier No. 48 (大谷 No. 5138 lus ḥan chen poḥi sgrub thabs)、Cordier No. 50 (大谷 No. 5140 gtsug tor ḥkhor los bsgyur bahi sgrub thabs) については、各々成就法末尾に gsar ḥgyur yin no || の記述があることから A に分類されると考えられる。なお A において訳者 Tāranātha の名を補った。また、『大海補遺』および『補遺目録』の題名には 71 種 (bdun cu rtsa gcig po) とあるが、『補遺目録』の記述では、A は 31 種、B は 20 種、C は 19 種で合計 70 種であり、実際の『大海補遺』に含まれる成就法・儀軌の種類は、『補遺目録』に記述のない上記 3 種を加えて 73 種である。)

A. Tāranātha により新たに翻訳されたもの

Cordier	『補遺目録』の記述	大谷 No.	『大海補遺』の題名	作者	訳者
15	hphags pa sbyan ras gzigs shai bcu gcig paḥi sgrub thabs	5105	hjig rten mgon po shal bcu gcig paḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
16	spyan ras gzigs ri khrod paḥi sgrub thabs	5106	hjig rten mgon po ri khrod paḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
19	o rgyan las hbyuṇ baḥi hjam dbyans kyi sgrub thabs	5109	orgyan las hbyuṇ baḥi hjam paḥi rdo rjeḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
20	mi gyo ba phyag bshi lha dguhi sgrub thabs	5110	hphags pa mi gyo baḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
21	mi gyo bla med gtso rkvāṇ gi sgrub thabs	5111	gtum po khro bo chen poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
22	seṇ ldeṇ gnas sgrol gtso hkhor lna paḥi sgrub thabs	5112	seṇ ldeṇ gnas kyi sgrol maḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
27	ral gcig maḥi kun spyod kyi gshuṇ	5117	ral gcig maḥi kun tu spyod pa	—	Tāranātha
28	dpal bde ba chen poḥi sgrub thabs	5118	bde ba chen poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
29	rdo rje sems dpahi sgrub thabs	5119	dpal rdo rje sems dpahi sgrub thabs	—	Tāranātha
30	rnam par snañ mdsad kyi sgrub thabs	5120	dpal rnam par snañ mdsad kyi sgrub thabs	—	Tāranātha
31	rdo rje ūṇi maḥi sgrub thabs	5121	dpal rdo rje snañ byed gser shes bya bahi sgrub thabs	—	Tāranātha
32	bdud rtsi hod kyi sgrub thabs	5122	bdud rtsi hod kyi sgrub thabs	hprog byed seṇ ge	Tāranātha
35	sna tshogs yum gyi sgrub thabs	5125	shi bar byed pa sna tshogs yum gyi sgrub thabs	—	Tāranātha
36	lha mo tsunda phyag gñis paḥi sgrub thabs	5126	hphags ma skul byed maḥi sgrub thabs	buddhakirti	Tāranātha
44	phag mo ku rma pa tiḥi sgrub thabs	5134	rdo rje rnal hbyor maḥi sgrub thabs	nag po shabs	Tāranātha
45	phag mo dmār mo hūm skyed mahi sgrub thabs	5135	rdo rje rnal hbyor maḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
46	gsaṇ ḥdus las hbyuṇ ba ḥdsam bha laḥi sgrub thabs	5136	ḥdus pa las byuṇ ba chu sbyin dbaṇ poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
49	khro bo rdo rje sa hog gi sgrub thabs	5139	khro bo chen po rdo rje sa ḥog gi sgrub thabs	—	Tāranātha
53	rdo rje rnam hjomṣ kyi sgrub thabs	5143	rdo rje rnam par hjomṣ pa shes bya bahi gzuṇs kyi sgrub thabs	—	Tāranātha
54	khro bo hdod rgyal gyi sgrub thabs	5144	hdod paḥi rgyal poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
55	khro bo byug sñon gyi sgrub thabs	5145	rdo rje dbyug pa sñon poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
57	gśin rje gṣed rnam rgyal gyi sgrub thabs	5147	gśin rje mthar byed kyi sgrub thabs	—	Tāranātha
65	gshan gyis mi thub maḥi sgrub thabs	5155	khro moḥi dbaṇ phyug rnam par rgyal maḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
74	phyag rdor sgrub thabs	5164	gnod sbyin gyi sde dpon chen po gos sñon po can gyi sgrub thabs	dīnākaravajra	Tāranātha
78	tsandi kāḥi sgrub thabs	5168	rdo rje gtum mohi sgrub thabs	—	Tāranātha
79	tsa mundiḥi sgrub thabs	5169	rgan byad maḥi sgrub thabs	—	Tāranātha
80	raṇ byin rlabs kyi mgon po shal gsum paḥi sgrub thabs	5170	raṇ byin gyis brlab paḥi nag po chen poḥi sgrub thabs	—	Tāranātha

83	ḥodod rgyal dañ mgon po sbags mahi sgrub thabs	5173	ḥodod paḥi rgyal poḥi sgrub thabs	—	Tāraṇātha
84	mgon dmar phyag gñis pahi sgrub thabs	5174	ma hā kā la dmar poḥi sgrub thabs	—	Tāraṇātha
85	mgon po dkar po shal gsum phyag bshi pahi sgrub thabs	5175	kā la chen poḥi sgrub thabs	—	Tāraṇātha
86	tshogs bdag dkar po shal līna phyag bcu pahi sgrub thabs	5176	tshogs kyi dbañ ldn chen po sgrub paḥi thabs	—	Tāraṇātha

B. 梵文写本があり Tāraṇātha により部分的に手直しされたもの

Cordoer	『補遺目録』の記述	大谷	『大海補遺』の題名	作者	訳者
14	dam tshig gsum bkod kyi sgrub thabs	5104	dam tshig gsum bkod pahi rgyal po yi ge brgya pahi sgrub thabs	keladharanandi	dīpankara-śrīdñān, dge baḥi blo gros
23	gnas kyi dbañ phyug ma ces pa sgrol mahi sgrub thabs	5113	dpal orgyan gyi rim pa sgrol mahi mñon par rtogs pa shes bya ba	—	—
24	byañ phyogs las hbyuñ ba rdo rje sgrol mahi sgrub thabs	5114	byañ phyogs nas hbyuñ ba rdo rje sgrol mahi sgrub thabs	—	—
25	ral gcig ma dkār moḥi sgrub thabs	5115	ral pa gcig ma dkār moḥi sgrub thabs	—	—
58	gśin rje gśed dgra nag gtso rkyañ gi sgrub thabs	5148	gśin rje gśed nag poḥi sgrub thabs	—	—
61	rdo rje h̄jigs byed kyi sgrub thabs	5151	rdo rje h̄jigs byed chen poḥi sgrub thabs	—	—
66	bde mchog lhan skyes kyi sgrub thabs rgyas pa	5156	dpal h̄khor lo sdom pa lhan cig skyes pahi sgrub thabs	sumatisiñha	—
70	dgyes rdor lhan skyes kyi sgrub thabs	5160	dges pa rdo rjeḥi sgrub thabs man nag gi gnas shes bya ba	kalaham̄pa- kumāra	—
71	dgyes rdor phyag man gi sgrub thabs	5161	dpal he ru ka rje btsun gyi sgrub thabs mdor bsdus pa	nag po rdo rje	ḥgos
72	phyag rdor sgrub thabs	5162	dpal (gtum po chen po) phyag na rdo rjeḥi sgrub thabs	buddhakirti	lo chen
73	gos sñon can gyi sgrub thabs	5163	hpags pa gos sñon po can gyi sgrub thabs	—	—
75	phyag rdor sgrub thabs	5165	rje btsun phyag na rdo rjeḥi sgrub thabs	stoñ pa ūid tiñ ñe ḥdsin rdo rje	ba ri
77	ye śes mkhaḥ ldiñ gi sgrub thabs	5167	mkhaḥ ldiñ gi sgrub thabs	—	blo gros dpal, blo gros rgyal mtshan
81	mgon po gri gug mahi sgrub thabs	5171	nag po chen poḥi sgrub thabs	—	kha che pan chen, rab mchog dpal
82	bya bahi rgyud las hbyuñ ba mgon po nag poḥi sgrub thabs	5172	nag po chen poḥi sgrub thabs	—	—
59	gśin rje gśed kyi ḥkhrul h̄khor	5149	ḥkhrul h̄khor gyi sgrub thabs	—	—
60	gtor cho ga	5150	gtor mahi cho ga	—	—
62	rab gnas	5152	lha dbañ bskur bahi cho ga	—	—
63	sbyin sreg	5153	sbyin sreg gi cho ga	—	chag
64	bya bahi sbyor ba	5154	bya bahi sbyor ba	—	śoñ

C. 梵文写本がなく古い翻訳のままのもの

Cordier	『補遺目録』の記述	大谷	『大海補遺』の題名	作者	訳者
17	gso sbyoṇ raṇ gis blaṇ baḥi cho ga	5107	gso sbyoṇ raṇ gi blaṇ baḥi cho ga	—	don yod rdo rje, rin chen grags pa
18	ḥjam rdor rma bya la chibs pa lha lñahī sgrub thabs	5108	dpal ḥjam paḥi rdo rjeḥi sgrub thabs	—	ba ri
26	ral gcig ma dmar moi sgrub thabs	5116	ral pa gcig ma dmar moḥi sgrub thabs	—	—
33	śer phyin gyi man ṇag rdo rje lta bu	5123	ḥphags ma śes rab kyi pha rol tu phyin paḥi man ṇag ces bya ba	dpal kambala pa	rñog
34	śer phyin man ṇag yig hbru gcig pa	5124	śes rab kyi pha rol tu phyin paḥi man ṇag	—	rñog
37	nor rgyun mahi rtog pa	5127	nor ḥdsin mahi rtog pa	—	—
38	nor rgyun mahi las kyi mthahī rtog pa	5128	nor dpal moḥi rtog pa	—	—
39	o rgyan las hbyuṇ ba phag mo lha lñahī sgrub thabs	5129	rdo rje phag moḥi sgrub thabs	—	tshul khriṁs rgyal mtshan
40	mdor bsdus phag moḥi sgrub thabs bya ba na ro mkhah spyod daṇ phal cher mthun pa	5130	mdor bsdus paḥi rdo rje phag moḥi sgrub thabs	—	abhaya, tshul khriṁs rgyal mtshan
41	sku gsum phag mo ces bya ba dbu bcad mahi sgrub thabs	5131	rdo rje rnal ḥbyor mahi sgrub thabs	—	tshul rgyal
42	shal gñis mahi sgrub thabs	5132	rdo rje rnal ḥbyor mahi sgrub thabs	(rdo rje mkhah ḥgro ma)	śākyāśrībhadra, rab mchog dpal bzaṇ
43	mdor bsdus phag moḥi sgrub thabs	5133	rdo rje phag moḥi sgrub thabs	—	ba ri
51	rnam rgyal gyi mchod thabs	5141	gtsug tor rnam par rgyal ba mchod thabs	—	ba ri ba
52	gtor cho ga	5142	gtor mahi cho ga	—	ba ri
56	gśin rje gśed phyag gñis paḥi sgrub thabs	5146	gśin rje gśed kyi sgrub paḥi thabs	ḥgro bzaṇ sñiṇ po	dīkarapamkara- śrīdñāna, rin chen bzaṇ po
67	bde mchog yi ge bdun paḥi sgrub thabs	5157	yi ge bdun paḥi sgrub thabs	rgyal dkaḥ zla ba	—
68	gñis med dpah boḥi sgrub thabs ces bya ba shal bshī phyag bcu gñis paḥi mnōn rtogs	5158	dpal ḥkhor lo sdom pa gñis su med pa dpah bohi sgrub thabs	rin chen rdo rje	rab ḥbyor shi ba, tiṇ ḥdsin bzaṇ po
69	mdor bsdus he ru kaḥi sgrub thabs	5159	mdor bsdus paḥi he ru kaḥi sgrub thabs	—	ba ri
76	phyag rdor gos sñon can gyi gzuṇs mdo	5166	ḥphags pa lag na rdo rje gos sñon can gyi cho ga shes bya baḥi gzuṇs	—	brtson sei

表2. 『リンジュン』に収蔵されるマハーカーラの成就法

(表2. 表3.において、順番は便宜上付したものである。成就法の題名については本文に記されたものをそのままローマナイズした。RHNo. は『リンヘン』([Lokesh Chandra, ed. 1974]) の目次において Lokesh Chandra が付した No. である。500Ino. は『五百尊図像集』([Willson and Brauen 2000])において Willson and Brauen が図像に付した No. である。)

順番	『リンジュン』 fol.	成就法の題名	相承の記述 fol.	RHNo.	500INO
1	K ha 8 a 2 - 10a3	Ye śes mgon po phyag drug pa bar chad kun sel gyi byin rlabs kyi lag len gsal bar bṣāñ bahi le tshan no	Ga 27b5- 28a3	236	340- 342
2	Kha 10a4- 15a5	mgon dkar yid bshin gyi nor buhi sgrub thabs kyi le tshan no		237	343
3	Kha 15a6- 16b6	mgon ser blo hphel gyi sgrub thabs kyi le tshan no		238	344
4	Kha 16b7- 19b6	mgon dmar dbāñ gi rgyal poḥi sgrub thabs kyi le tshan no		239	345
5	Kha 19b7- 23a4	mgon ljañ tshe bdag gi sgrub thabs kyi le tshan no		240	346- 348
6	Kha 29b1- 32a2	ye śes mgon po phyag bshi pa grub chen shi ba sbas paḥi bsheñ dgoñs dañ ḥbrel bahi le tshan no	Ga 28a3- 28a4	241	349
7	Kha 32a3- 33a7	ye śes mgon po phyag bshi pa klu sgrub lugs kyi sgrub thabs bṣād paḥi le tshan no	Ga 28a4- 28a7	242	350
8	Kha 33b1- 42a3	ye śes mgon po phyag bshi pa rg(w)a lo lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no		243	351
				244	352
				245	353
9	Kha 42a4- 43a3	mgon dmar rkañ gliñ can gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 28a7- 28b7	246	354
10	Kha 43a4- 44a3	mgon po phyag bshi paḥi ḥkhor lha mo tsanđi kāhi dgos sgrub dañ ḥbrel bahi sgrub thabs kyi le tshan no		247	355
11	Kha 44a4- 45b3	las kyi mgon po bya rog gdoñ can gyi dgos sgrub dañ ḥbrel bahi sgrub thabs kyi le tshan no		248	356
12	Kha 48a3- 53a1	dpal gur gyi mgon po lcam dral gyi sgrub thabs rjes gnañ dañ bcas paḥi le tshan no	Ga 29a1- 29a4	249	357
13	Kha 53a1- 53b2	gur mgon lha brygad mahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 29a4- 29a6	250	358
14	Kha 53b3- 55b6	gur mgon phur shabs can gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 29a6- 29b2	251	359
15	Kha 55b6- 58b2	gur yum bcas kyi sgrub thabs bṣād paḥi le tshan no	Ga 29b2- 29b3	252	360
16	Kha 58b3- 60a7	rgyud mgon gyi sgrub thabs bṣād paḥi le tshan no	Ga 29b3- 29b4	253	361
17	Kha 60b2- 63a7	mgon po stag shon du brags paḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 29b4- 29b7	254	362
18	Kha 63b1- 64a7	dpal mgon po beñ bkañ mahi sgrub thabs kyi le tshan no		255	363
				256	364
19	Kha 64b1- 64b7	mgon po beñ snubs lugs su grags pa gter mahi sgrub thabs kyi le tshan no			
20	Kha 65a1- 65b5	mgon po legs ldan mched gsum gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 29b7- 30a1	257	365
21	Kha 65b6- 67a7	mgon po am gho rahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30a1- 30a2	258	366
22	Kha 67b1- 68a5	rtsis mgon lha chen dpal ḥbar ram legs ldan jo bo lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30a3- 30a4	259	367
23	Kha 68a6- 71a3	gri gug dpah gcig gi sgrub thabs bzlas luñ la brten par brags paḥi man ṇag bstan paḥi le tshan no	Ga 30a5- 30a5	260	368
24	Kha 71a4- 74b6	jo bo rjeñi thun moñ ba ma yin paḥi chos skyoñ mgon po gri gug dmar pohi sgrub thabs bṣād paḥi le tshan no	Ga 30a5- 30b1	261	369
25	Kha 74b7- 76b1	mgon po bshi sbrag gi sgrub paḥi thabs kyi le tshan no	Ga 30b1- 30b1	262	370
26	Kha 76b2- 77a6	kha che (na) pañ chen nas brygud pa gri gug mahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30b1- 30b2	263	371
27	Kha 77a7- 80a5	dpal mgon po zañs gri can lha bcu bdun mahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30b2- 30b4	264	372
28	Kha 80a6- 81b5	mgon po gri gug lha dguhi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30b4- 30b6	265	373
29	Kha 81b6- 82b4	ber nag zañs gri can gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30b6- 31a1	266	374
30	Kha 82b5- 83b3	gcer bu zañs gri can gyi sgrub thabs kyi le tshan no		267	375

31	Kha 83b4-85a5	tshogs bdag mgon poḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 31a2-31a4	268	376
32	Kha 91a5-92b1	dpal mgon po trakṣad gños lugs kyi rjes gnañ gi bya ba bstan paḥi le tshan no	Ga 31a4-31b2	269	377
33	Kha 92b2-93b4	śin tu zab pa trakṣad dwags po lug kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 31b2-31b5	270	378
34	Kha 93b5-94b2	trakṣad jo bo lugs señ shon kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 31b5-31b7	271	379
35	Kha 94b3-95a3	dpal mgon po trakṣad gri gug sñags sgrub mar grags paḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 31b7-31b7	272	380
36	Kha 95a4-95b3	mgon po trakṣad rkāñ thañ mar grags paḥi sgrub thabs kyi le tshan no		273	381
37	Kha 95b4-96b1	dpal mgon po trakṣad ma niñ mar grags paḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 31b7-32a2	274	382
38	Kha 96b2-96b7	trakṣad ḥbroñ shal can gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 32a2-32a4	275	383
39	Kha 97a1-98a7	trakṣad gsāñ sgrub ś(w)a naḥi shal can kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 32a4-32a5	276	384
40	Kha 98b1-101a3	dpal mgon shal bshi pa bsñen dus dañ ḥbrel bahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 32a6-32b2	277	385
41	Kha 101a4-2-102b3	shal bshi pa sgrub dus dañ las sgyor mgon poḥi sgrub thabs kyi le tshan no		278	386
42	Kha 102b4-103b3	las bshi dañ ḥbrel bahi shal bshi mgon poḥisgrub thabs kyi le tshan no	Ga 32b2-32b4	279	387
43	Kha 103b4-104a4	shal bshi gdon gñan can gyi sgrub thabs kyi le tshan no		280	388
44	Kha 104a5-105a3	śa za ce spyan gdon gi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 32b4-32b5	281	389
				282	390
				283	391
				284	392

表3. 『リンジュン』に収蔵されるカチエ流成就法

尊格名	『リンジュン』			RH	500I
	fol.	成就法の題名	相承の記述 fol.		
Amogapāśa	Ka 125a1-127a4	don shags kha che pañ chen lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 16b1-16b3	49	109-11
Tārā	Ka 140a3-141a1	sgrol ma śio ljañ kha che pañ chen lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 17b6-17b7	61	134
	Ka 141a2-141b2	sgrol dkar kha che pañ chen lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 17b7-18a1	62	135
	Ka 146b2-147a6	kha che pañ chen nas brgyud pa sgrol ma nor sbyin gyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 18a7-18b1	67	140
	Ka 147a7-147b6	pañ chen śākya śīhi lugs sgrol ma ser mo gtso ḥkhor gsūm paḥi sgrub thabs kyi le tshan no		68	141-3
Hayagrīva	Ka 174b4-175a5	pañ chen śākya śī nas rgyud paḥi rta mgrin kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 20a4-20a4	87	170
	Ka 194a7-199a6	ḥjam dkar kha che pañ chen lugs kyi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 21b3-21b3	102	185
	Ka 204a5-205a6	kha che pañ chen gyi man ḥag ḥjam dbyañ śes rab ḥkhor loḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 22a3-22a4	106	189
Jambhala	Ka 292b6-294b6	ḥphags pa dsam bha la nag poḥi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 26b4-26b5	215	317
Mahākāla	Kha76b2-77a6	kha che (na) pañ chen nas brgyud pa gri gug mahi sgrub thabs kyi le tshan no	Ga 30b1-30b2	263	371

参考文献

- Benoytosh Bhattacharyya, ed., Sādhanamālā. 2 Vols. Gaekwad's Oriental Series Nos. 26, 41, Baroda, 1925-28.
- Lokesh Chandra, ed., Sadhana-mala of the Panchen Lama Part 1, 2, International Academy of Indian Culture, New Delhi, 1974.
- _____, Buddhist Iconography of Tibet. 3 Vols. Rinsen Book Co. Kyoto, 1986.
- Musashi Tachikawa, Masahide Mori, Shinobu Yamaguchi, Five Hundred Buddhist Deities. National Museum of Ethnology, Osaka, 1995.
- Tāranātha, The collected works of jo nañ rje btsun Tāranātha. Volume 15. C. Namgyal & Tsewang Taru, Ladakh, 1983.
- George N. Roerich, The Blue Annals. 2 Vols. The Asiatic Society Monograph Series Vol. 12, Calcutta, 1953.
- Réne De Nebesky Wojkowitz, Oracles and Demons of Tibet The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities. Tiwari's Pilgrims Book House, Kathmandu, 1993.
- Otani University, The Tibetan Tripitaka Peking Edition Catalogue & Index. Rinsen Book Co. Kyoto, 1985.
- P. Cordier, Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque nationale. part 2. Imprimerie Nationale, Paris, 1905-1915.
- Martin Willson and Martin Brauen, ed., Deities of Tibetan Buddhism Bris sku mthoñ ba don lha. Wisdom Publications. Boston, 2000.
- 大谷大学監修西藏大藏經研究会編輯『影印北京版 西藏大藏經』昭和 32 年。
- 奥山直司 2005 「『サーダナ・マーラー』成就法の花環」松長有慶 編著『インド後期密教』(上)、春秋社、pp.161-186。
- 1988 「チベット仏教パンテオン形成に関する二つの課題」印度學佛教學研究第 36 卷 2 號、pp. 94-100。
- 羽田野伯猷 1986 『チベット・インド学集成』第一巻「Kāśmīra-mahāpaṇḍita "Śākyasribhadra" チベット近世仏教史・序説」、法藏館、pp. 239-258 (『文化』第 21 卷第 5 号、昭和 32 年 9 月初出)。
- 頼富本宏・下泉全暁 1994 『密教仏像図典 インドと日本のほとけたち』人文書院。

注

- 1 SM ed. では、マハーカーラの後に、ガナパティ、女尊、再びマハーカーラ成就法が加わる [頼富、下泉 1994: 35]。
- 2 北京版チベット大藏經には『大海補遺』の 5 本以外にも大谷 No. 4966、4968、4969 に Tāranātha が訳者として記されている。また [Tāranātha 1983] V. 16 には、dpal ye śes kyi mgon po phyag drug paḥi sgrub thabs gtor maḥi cho ga dañ bcas pa ḥphrin las gter mdsad、dpal ye śes kyi mgon po phyag drug paḥi sgrub thabs gtor cho ga dañ bcas pa、dpal ye śes kyi mgon po phyag drug paḥi gtor bzlog bsduṣ paḥi lag len、dpal gur gyi mgon poḥi dmar chen gtor bzlog gi cho ga bar

chad kun sel、mgon po shal bshi paḥi sgos bskāñs、mgon po shal bshi paḥi bskāñs bso ñer bsdus、(trakṣad kyi gter skyems)、lha chen lcam dral gyi sgrub thabs dgra bgegs kun h̄joms、legs ldan ma hā kā la h̄khor mañ gi bstod pa h̄phrin las kun h̄grub、dpal mgon trakṣad kyi h̄phrin las bskāñ gso sogs ñer mkho h̄gaḥ shig、dpal legs ldan nag po trakṣad kyi gtor sgrub kyi lag len man ñag、(dpal mgon poḥi zuñs gso thabs kyi lag len cho ga)、といった著作がある。

- 3 『五百尊図像集』は Rin h̄byuṇ、rNar thaṇ、rDor h̄phreṇ という三つの部分から構成されており、最初の Rin h̄byuṇ は Tāraṇātha の『リンジュン』を基に編纂した『リンヘン』に基づいている。([Tachikawa, Mori, Yamaguchi1995: 7])
- 4 don shags kha che pañ chen lugs ni | don yod shags pa | kha che pañ chen | lo tstsha ba rab mchog dpal | mkhan chen byañ chub dpal | mkhan chen bde ba dpal | ka bshi grags gshon | byañ sems bsod grags | rgyal sras thogs med | kun spañs chos rin | byañ sems bsod rin | brag dkar sems dpaḥ | mkhan chen dkon mchog rin chen | mkhan chen luñ rig rgya mtsho | des bdag laḥo || (fol. Ga16b¹- 16b³)
- 5 上記拙稿において大谷 No. 5171 と金剛瑜伽女の成就法である大谷 No. 5132 (rDo rje rnal h̄byor maḥi sgrub thabs) は補完関係にあることを指摘している。
- 6 dpal rdo rje rnal h̄byor maḥi sgrub thabs | rdo rje mkhaḥ h̄gro mas bstan ba mdor bsdus pa rdsogs so || | kha che rdo rje h̄chañ chen po śākyā śrī bha dra dañ | lo tsā ba rab mchog dpal bzañ gis bsgyur baḥo || h̄gyur rñiñ kho na ḥo || (fol. Lu 162b⁷- 162b⁸)
- 7 Buddha śrī は Śākyāśrībhadra より前に Khro phulo tsā ba がチベットに招聘した [Roerich 1953: vol. 2, 1065]。
- 8 大谷 No. 2061、2592、3292、4470、4569、5360、5371、5372、5377、5657 に訳者として Byams paḥi dpal の名が記されている。なお大谷 No. 4470 は Maitreya の成就法、大谷 No. 4569 は Jambhala の成就法である。